HELVECIA

AÑO X.—NÚM. 808 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 11 de Noviembre de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con as que aquellos emitan.

La obra forestal

Reiteradas veces nos hemos ocupado de la ingente labor forestal realizada en el país por el señor Miguel Jauregui berry. Entrevistado últimamente este señor, por un colega metropolitano, nos da margen para que volvamos a dedicar nuestra atención acerca de lo mucho de bueno que ha hecho y aun se puede esperar de este inteligente compatriota en beneficio de la República.

Habla el señor Jaureguiberry sobre política forestal.—En efecto, ha remitido respecto a este particular al Concejo Nacional de Administración un extenso memorándum. Los Poderes Públicos están obligados a atender al señor Jaureguiberry.—Su obra realizada durante veinte años, constituye un esfuerzo que ha beneficiado intensamente al país y por ende, se encuentra capacitado para que se le oiga y valga su palabra, como una firme orientación para el positivo mejoramiento de nuestra campaña.

Manifiesta el señor Jaureguiberry: «Estoy perfectamente convencido que la vida rural de nuestro país, debe evolucionar rápidamente al trabajo medianamente intensivo.—No es posible que los métodos del trabajo rural, que es la fuente de nuestra economía nacional, queden estacionarios, cuando el país siguiendo la marcha ascendente, acompañando así al progreso universal, ha modificado su vida social ha formado un voluminoso montaje político y administrativo y tiene a su vez exigentes compromisos que cumplir referentes a interés y amortización de deuda pública en inversión de fondos para obras de carácter y de imperiosa necesidad nacional. Y el factor frigorífico nos exige a su vez ganado de alta mestización para la realización de sus negocios.

La alta mestización es producto de un inteligente trabajo; es necesario para ello contar en las estancias con buenas aguadas con forrajes complementarios y con buenos montes de abrigo; es con esa base que se llega al perfeccionamiento del producto ganadero.

Lo que antecede, tiene relación con la obra forestal. Y de ahí que el señor Jaureguiberry compenetrado de esta verdad, pugna por hacer más extensiva su acción.—En tal virtud llevará sus actividades a la Argentina.—En contacto con progresistas hombres públicos rurales y comerciales—dice—tengo amplio escenario para la exposición de mis convicciones y todos ellos confirman de acuerdo con nuestra tesis, que ha llegado el preciso momento de nuestra evolución ganadera a base de trabajo medianamente intensivo en la estancia».

Toca a nuestro gobierno cooperar al gran propagandista de la arboricultura señor Jaureguiberry, en su noble empresa.

LA FORMA DE VOTACION
en los proximos comicios

Se establecen dos o tres listas en un solo sobre

La Comisión de Legislación Electoral de la Cámara de Diputados, al informar el proyecto sobre reglamentación del voto para los próximos comicios resolvió aconsejar la sanción del siguiente proyecto:

Artículo 1.º Los votos para Presidente de la República, Miembros del Consejo Nacional de Administración, Representantes, Colegiado Electoral de Senador, Miembros del Concejo de Administración Departamental, Asamblea Representativa y Junta Electoral se emitirán, facultativamente, en dos o tres listas separadas que contendrán, una, el voto para Presidente de la República, otra, el voto para Miembros del Consejo Nacional de Administración y la otra todos los demás puestos electivos del Departamento.

Art. 2.º Los votos se emitirán en un sólo sobre y podrán ser de lemas o sublemas diferentes.

Art. 3.º Son válidos los votos aún en el caso de que no se sufrague por todas las listas.

Art. 4.º Si las listas de un voto fueran antagónicas en cuanto a los cargos, aunque del mismo Partido, el voto se computurá para el Partido pero no para los candidatos.

Art. 5.º La expresión del lugar y fecha de la emisión del voto, no es necesaria para su validez.

Art. 6.º Los artículos 12 y 13 de la ley de 13 de noviembre de 1920, rigen para la elección de Presidente de la República y de Miembros del Consejo Nacional de Administración.

Art 7.º El Poder Ejecutivo reglamentará esta ley.

Art. 8.º Comuníquese, etc.

Firmado: *Juan A. Gachón*, presidente; (Miembro infomante); *Ernesto F. Pérez; César Ganessa*, (discorde en parte). *L. Enrique Andreoli, Claudio A. Viera.*

¡ESO ES BRAVO!

Días pasadas se realizó en cierte región de nuestro departamento una reunión de propaganda política.—Esto no tiene nada de particular, dado que en estos momentos a cada rato se reailzan actos de esta naturaleza.

Por una tribuna que había sido levantada desfilaron gran cantidad de oradores de todo calibre.—Esto tampoco sale de lo natural, dado que en estos momentos en que la política es el articulo que más reclame se le hace, y a cada paso se oyen oradores o reclamistas.

Pero, lo que ha salido de lo natural—¡y vaya si ha salido!—es la forma en que se expresó cierto candidato a concejal, que es más o menos así: «correligionarios; si vosotros me elevais con vuestro voto, iré a la comuna; pero iré para trabajar ampliamente por el progreso departamental. Si a mi sanas intenciones de hacer buenos caminos, se opusiera un obstáculo, ya sea sistemático, o sea por que escasea el dinero en las arcas de la comuna, yo haré obra aunque sea a costo de sacrificios; yo pondré de mi propio bolsillo, el dinero necesario, para que el departamento pueda contar con vías de transito dignas de un departamento progresista cual el nuestro».

Y ante la manifestación concluyente de este candidato que ama tanto el progreso, no hicimos más que pronunciar la frase del epígrafe, y nos quedamos con ganas de darle nuestro voto.

De güelta al pago

Nuestros lectores están ya enterados de que fué huesped de este prodigioso solar de tourismo, el inclito ciudadano ex intendente municipal de nuestro departamento don Jacinto Goñi.

El pueblo, que no desconoce, todo cuanto prometió hacer con sus dineros este gran señor, desde su elevada situación gerárquica; imaginará que hoy llega don Jacinto de güelta al pago, con el fin de cumplir sus muchas promesas. Pero lamentablemente no ocurre nada de eso. Don Jacinto, se nos dice, que viene a hacer valer su muñeca brava, en los asuntos de elecciones, en favor del partido a que está afiliado.

Indudablemente, que para salir bien en su empresa, se verá obligado a hacer nuevas promesas a sus correligionarios, a fin de que estos lleven siquiera la esperanza de que no lo siguen por que sí, sino por sus...*convicciones* partidarias.

!Que oportuno hubiera estado si a alguien se le hubiera ocurrido preguntarle qué fué de aquel cementerio que hasta se pidieron precios de terrenos para su construcción? qué de aquella carretera que debía llegar hasta el Hotel Suizo, y para la cual se reunieron unos cuantos miles de pesos entre los vecinos, que no se sabe donde fueron a parar? y que... de tantas obras que no resultaron más que promesas vanales, de una persona que no mira mas progreso que el suyo propio.

Oh, don Jacinto! Al notar su güelta al pago, aunque esta sea por breves instantes lo saludamos, cariñosamente deseándole buen éxito en la empresa que lo trae por estos lares!

SECCIÓN POÉTICA

DOLORA

Cuando la luna en el Oriente brilla
duerme la tierra, se entristece el alma,
busco del mar en la desierta orilla
plácida calma.

Miro a lo lejos centellar la ola;
miro en los aires revolar la bruma;
y oigo en la arena que murmura sola
cándida espuma.

Todo apacible, somnolente y leve
yace al amparo del nocturno velo;
ni ansiosa mi alma a rebulir se atreve
férvido anhelo.

Más sí, cual ave que lejana vuela,
nave perdida al horizonte miro,
lanzo del pecho, a perseguir su estela,
flébil suspiro,

ella en lo inmenso de la mar navega,
yo cruzo el valle de dolor sin vado;
solos y errantes, con nosotros juega
pérfido el hado.

Ella la orilla, la quietud mi alma
busca, y prosiguen su fatal recelo:
como ella el puerto, ¿encontraré la calma?
quiéralo el cielo.

ARISTIDES CALCAÑO.

UN LOCO LINDO

Arranca la reja de su celda, huye y atraviesa a nado un río. Queria celebrar la fiesta del trabajo.

Tomanos de un diario de Nueva York, de fecha 25 de Setiembre. La segunda vez en un término de dos semanas Harry Hallier con residencia en la casa N.º 342 oeste de la calle 45, escapó anteayer del manicomio público de Manhattan, sito en Ward Island, arrancando, como en la primera ocasión los barrotes que protegían la ventana de su celda, y salvando a nado el río del este que media entre la isla citada y el barrio de Manhattan.

Hallier es un sujeto de gran estatura y musculatura sumamente poderosa. Al parecer, muy poco trabajo le ha costado, y en ambas ocasiones, doblar y arrancar los barrotes de hierro que estaban empotrados en el alero de la ventana de la celda que ocupaba.

Cuando Hallier escapó, dos semanas ha, llegó a Manhattan con su traje, dejándolo secar sobre su cuerpo. Después telefoneó a su esposa, rogándole que lo encontrara en la esquina de la calle 45 y la Novena Avenida. Mistres Hallier, en vez de atender la súplica de su esposo, telefoneó a su vez a la Inspección General de Policia que despachó un grupo de detetives para detener al loco prófugo.

Hallier al ser detenido no hizo resistencia alguna, y solamente dijo lo siguiente:

—Deseaba únicamente celebrar fuera la fiesta del trabajo...Pero pronto volveré a escapar.

Mistres Hallier hizo encerrar a su esposo en el manicomio, alegando que en varias ocasiones la había amenazado junto a sus hijos, con un cuchillo de carnícería, declarando a gritos que ansiaba matarla.

Concejo Auxiliar de Administración
DE NUEVA HELVECIA

Estado demostrativo de los Ingresos y Egresos habidos durante el mes de Octubre de 1922:

A saldos que pasan del mes de Setiembre ppdo. a saber:

INGRESOS		
De Rentas Generales	$	58.37
A registro de ventas	$	12.50
» derechos santuarios	»	15.00
» remesas de la oficina central	»	3.000.00
» libretas para chauffeur	»	1.00
» permisos para espectáculos públicos	»	8.00
» idem idem cercar	»	5.00
» idem idem idem y construír veredas	»	63.50
» idem idem edificar y redificar	»	27.65
» idem idem rifar	»	105.60
» idem idem transferencias de vehículos	»	50
» impuesto de 1 °/o	»	31.33
» montepío	»	22 48
» por timbres y estampillas	»	2.00
» impuesto a las entradas espectáculos públicos	»	16.00
» idem general de abastos	»	167.62
» idem idem de idem por dos libros contabilidad para abastecedores	»	60
Suma	$	3.537.15
EGRESOS		
Por sueldos	$	340 00
» alquileres	»	20.00
» gastos de oficina y eventuales	»	8.11
» vialidad rural	»	1.998.14
» vialidad urbana y obras	»	525.60
» alumbrado	»	284.61
» salubridad y limpieza	»	11.40
» entrega cantinas escolares	»	18.00
» saldos que pasan al mes de noviembre próximo a saber:		
De rentas generales	»	331.29
Igual	$	3.537.15

Octubre, 31 de 1922.

Andrés Prieto
presidente.

Agustín Mallarini
secretario

La faéna del Liebig's

El laborioso ministro de Industrias Dr. Caviglia, dió cuenta a los consejeros que por informaciones que posee el 15 de Diciembre entrante se iniciarán las tareas en el establecimiento Liebig's.

Es indudablemente una buena noticia, puesto que con el funcionamiento de este establemiento, mucho es lo que va a ganar el país.

Partido Nacional

La Comisión Departamental del Partido Nacional exhorta a sus correligionarios a que no descuiden ni el mínimo detalle en la preparación de la jornada que se avecina, previniendo a todo nacionalista que haya perdido su boleta que debe de renovarla en la Junta Electoral, estando las oficinas de esta autoridad todos los dias y parte de la noche a las órdenes de las autoridades, Clubs y compañeros, para cualquier caso que deseen consultar. Además también exhorta que en la medida de sus esfuerzos contribuya todo nacionalista a los tesoros seccionales, dentro de su radio, pues como lo dice la Comisión pro-colecta «debemos oponer a la fuerza del presupuesto, la fuerza de nuestro desinterés.»

De acuerdo con la Carta Orgánica del Partido esta Departamental previene: Que todas las autoridades de nuestra Dependecia están en la obligación de prestigiar, unicamente, la lista surjida de los Congresos Elector Nacional de Montevideo y Elector Departamental reunido en la ciudad de la Colonia.

Colonia, Octubre 30 de 1922.

Fernando J. Carballo
Secretario

Diego Salorio
Presidente

Nacionalistas:

El Comité Herrera Morales de Nueva Helvecia os invita a concurrir a la asamblea partidaria que tendrá lugar el día 12 del corriente a las 10 de la mañana en el Paso de los Troncos. La finalidad de esta asamblea es aclamar los nombres de los ciudadanos electos por el Congreso Nacional y prestigiar las aclamaciones hechas por el Congreso Elector de Colonia presentar al electorado los candidatos para que oiga su palabra autorizada y poner en evidencia que la lucha política hecha con cultura cívica es aceptada hasta por quienes no piensan de igual manera.

EL COMITE.

CUIDADO

El Inspector General del trabajo ha iniciado una gira por el interior de la República a fin de comprobar personalmente la forma en que se lleva a cabo en las respectivas jurisdicciones el control de las leyes en vigencia.

EDUARDO DUARTE (HIJO)

En nuestro colega «El Obrero de Tarariras», encontramos un suelto con este mismo título, del que sacamos los siguientes párrafos:

Era el hombre probable para primer titular del Consejo Departamental. Sin embargo, una parte de las *masas*, en el Congreso del 29 del mes ppdo. no apoyaba su candidatura.

Y ha hecho mal, tratándose de un elemento de valía e inteligente que hace tres años viene defendiendo con celo y competencia los intereses del departamento en el seno de la Asamblea Representiva.

Esos pocos que se oponían a la candidatura Duarte, han debido, empero, confesar que le reconocen inteligencia para un puesto de Concejal que no se encuentra en todos.

Y si se ha buscado un arreglo con la eliminación de 1.º Titular del señor Duarte, se debe más al hecho de no producir un desacuerdo que podría fracasar la victoria.

CONTRA EL CUATRERISMO

En un colega de Mercedes, de última fecha, leemos la siguiente noticia:

«En casa del señor Ciriaco Segredof sito en el paraje conocido por Pueblo San Dios se reunió días pasados un grupo de hacendados de uquella zona con el objeto de cambiar ideas a cerca de la mejor forma en que deberán llevar a cabo una enérgica campaña contra los ladrones de ganado que venían operando desde hacía algún tiempo aquellos lugares.

Asistieron vecinos de las secciones 10.ª, 7.ª y otras.

En la referida reunión se designó un grupo de vecinos para que se constituyeran en Comisión, la que quedó integrada en la siguiente forma: Miguel Gil, Teodoro Hugo, Roque Gil, Dionisio Zaraus, y Pedro Rosales.

Esta Comisión se abocó de inmediato a los trabajos inherentes a su cometido, informándose de algunos hechos recientes y aportando el valioso concurso de su cooperación a la acción de la policía. La Comisión se entrevistará con el señor Jefe de Policía, coronel Juan A. Pirán, a objeto de darle cuenta de su constitución y darle algunos datos respecto a los abigeatos.

BAÑOS DE SOL

Informan de París que el doctor Armand Deliller de la Academia de Medicina ha aconsejado los baños de sol como tratamiento eficaz de la tuberculosis, citando casos de peritonites y tuberculosis curados en algunos sanatorios del Sud de Francia, agregando que opina conveniente establecer sanatorios de sol en los alrededores de París durante el verano.

Zona Neutral

¿Intransigentes?...

No, señores...No somos intransigentes. ¿Y cómo habríamos de serlo?—Espíritu amplio y generoso y de justicia. el mío,—permítaseme sin ser pedante, hablar de mí,—mal pueden caber aquí, las intransigencias.—Blanco sí, soy, en política,—y no digo nada nuevo,—y radical siempre, en mis manifestaciones y actitudes generales. Pero sin llegar al encono inmotivado, que mi prédica, y mi vida, sencillas como son también son sanas, y elevadas. - Así, en política, y ya que de política se trata ahora, somos decididamente blancos. Pero, ¿como no reconocerle lo bueno que tiene el Partido Colorado? ¿Cómo no reconocer, entre sus hombres, los buenos que hay?—Además en el campo contrario, también tenemos amigos, y algunos amigos de verdad, y no reconocer méritos allí donde hay méritos, sería odioso, e injusto...De aquí, ¡que lejos estamos de la intransigencia! —¿Y cuando se ha visto,—preguntamos ahora,—que la lírica»—pues que, los Cristos y los «Don Quijotes todos somos líricos, aún los que apenas si predicamos en forma sencilla, el amor entre los hombres, y escribimos malos versos;—cuando se ha visto que la lírica, vale expresar,—los idealistas, seamos intransigentes?...—Además, yo estoy con mi Partido, y el Partido Nacional no es exclusivista, ni enconado Díganlo, sino, las Comunas donde gobiernan los nacionalistas, en las cuales, después del triunfo del «otro» Noviembre, aún están en sus cargos,—y están bien,—aquellos colorados que por haberse comportado leal y correctamente, no merecieron ser removidos.—Y así también, el Partido Nacional, si triunfa, como creo, en el Noviembre de ahora, sabrá ya sé, ser generoso y justiciero con el vencido. Que no habríamos de luchar tantos lustros, soñando con hacer la felicidad

de la Patria, para luego constituirse el Partido, una vez en el poder, en la desgracia de la mitad de los orientales...

Marcelino C. Perez.

ANECDOTAS

PARA QUE NO PERDIERA TANTO

—

Cuéntase de Florencio Sánchez que un día de los muchos de su legendaria pobreza, se presentó en una sastrería a mandarse confeccionar un traje.

Conocido el importe que debía pagar, Sánchez regateó tanto, que el sastre optó por rebajarle el precio fijado.

Pasó el tiempo, y el autor de «Los Muertos» no pagó el traje, lo que llegó a incomodar al sastre.

Un día éste le interpeló en estos términos:

—Porqué me pedía que le rebajará, si no tenía intención de pagar?

—Para que no perdiera tanto—repuso el ilustre autor.

Agua en los sesos

—

Quizás sorprenda a algunos la noticia de que tenemos agua en los sesos y no en tan pequeña cantidad, pués ésta varía de un 80 a un 90 por ciento, y los restantes 10 o 20 por ciento los completa una masa blanca y gris a la que se ha dado diferentes nombres.

El peso del cerebro del hombre, por término medio, es de 1440 gramos y el de la mujer 1290.

Exceptuando la ballena y el elefante, el hombre es el animal que tiene más sesos.

DE PARIS A BUENOS AIRES

—

Un telegrama llegado de París informa que el aviador argentino Sarniquet prepara un viaje aéreo entre París, Málaga, Dakar, Brasil y Buenos Aires.

A nadie escapará la magnitud de tal empresa, ni los peligros y dificultades que ella entraña; sin embargo se intentará efectuar esa travesía asombrosa y deseamos que el éxito más halagüeño corone su realización.

El casamiento del ex-Kaiser

—

Ceremonia secreta

—

El telégrafo ha informado detalles referentes al enlace del ex-Kaiser.—Después del almuerzo y de la lectura del contrato de matrimonio y condiciones matrimoniales, los novios se dirijieron a la sala, donde los esperaban el Burgomaestre y los testigos. El Burgomaestre anunció en alemán que ningún obstáculo se oponía al matrimonio y leyó los artículos respectivos del Código holandés.

Con motivo del enlace del ex Kaiser la policía había adoptado severas medidas a fin de asegurar el secreto absoluto de las ceremonias.—Los mismos testigos penetraron por una puerta excusada.

El ex Kaiser vistiendo traje de campaña y con casco de punta y luciendo el gran Cordón de la Orden de San Juan de Malta, recibió a la entrada del castillo a la princesa Herminia.

El pez Elefante

—

A fines de agosto en el puerto italiano de Sestriponente, unos pescadores se quedaron sorprendidos al sacar de sus redes un monstruo marino al que bautizaron: pez elefante.

El monstruo tenía una amplia boca de 70 centímetros de ancho, sin dientes ni lengua; en lo alto de la cabeza presentaba una trompa como la del elefante, larga de 90 centímetros. Pesaba el animalito 300 kilos.

Si se trata realmente de un ejemplar desconocido hasta hoy, ya no lo han de decir los órganos de la prensa científica.

¡Qué noticia!

—

Gastos electorales

—

En nuestro colega «La Verdad de Colonia encontramos el siguiente suelto:

«Es sabido que el ministerio de instrucción pública se niega á pagar los gastos de estadía de los conductores de urnas, gastos que segun el ministro, deben pagarlo los ciudadanos que se costean de más 100 kilómetros.

La Junta Electoral en previsión de los trastornos que pudieran ocasionarse por la natural negativa de los ciudadanos a hacer la conducción por cuenta propia, se ha dirigido al ministerio urgiendo la adopción de medidas que eviten aquellos trastornos.

Parece que los hoteleros se preparan á defenderse tambien, exigiendo el pago adelantado, en virtud de que despues, el ministro no autoriza el gasto.»

Lo que nos resulta mas importante de todo es este último párrafo del suelto.

PARTIDARIAS

—

Campo nacionalista

Se realizó anoche ante numerosa concurrencia, la anunciada conferencia nacionalista patrocinada por el comité pro lista propia Washington Beltrán.

Los oradores que desfilaron por la improvisada tribuna, que se levantó en la plaza, disertaron por espacio de largo rato, haciendo una amplia propaganda en favor de la causa de sus anhelos.

La concurrencia aplaudió entusiasmada a los oradores.

—Siguen con toda actividad los trabajos de propaganda para la gran reunión partidaria que tendrá lugar mañana en el Paso de los Troncos.

A ella asistirán además de los nacionalistas de estas regiones, las personas que forman parte de la lista del congreso, realizado en Colonia, y que debe ser votada el próximo 26.

En las últimas horas de la tarde del domingo, la concurrencia al acto a realizarse en el Paso de los Troncos, se trasladará a nuestra localidad donde realizarán en la plaza una conferencia pública pública.

Campo rojo

Como anunciamos en nuestra anterior edición, se llevó a cabo el jueves por la noche, una reunión entre un grupo de jóvenes colorados batllistas que se proponen votar y prestigiar la lista colorada que encabeza el señor Enrique Rodríguez Fabregat.

Previo cambio de ideas, se resolvió la forma en que iniciarán el movimiento.

Toros que embisten a un avión

—

He aquí lo que dice un telegrama de Bruselas:

»Hace algunos días un avión de la línea Londres Bruselas, se vió obligado a causa del mal tiempo a tomar tierra en un aerodromo actualmente abandonado, a 50 kilómetros de Bruselas.

El aeroplano rodaba aún sobre la hierba cuando una punta de toros que por allí pastaban se lanzó furiosamente contra el aparato. Una de las alas del avión fué atravesada a cornadas por los animales, que pudieron ser ahuyentados después de grandes esfuerzos.

La salida fué dificilísima pues cada vez que el avión empezaba a rodar los toros le embestían furiosamente, poniéndolo en grave peligro de volcar. Al fin el piloto consiguió burlar a los animales y remontarse en el aire.

Caramba con los toros belgas. Son peores que los Miuras Cualquiera toma los cuernos.

ESPECTACULOS

—

Biógrafo

La empresa del Helvético realizará mañana, la exhibición de una interesante película dramática, que viene precedida de una característica de sensacional. El título de esta obra es «Fuera de la ley», y sus escenas se desarrollan en forma notable, que tiene interesado al espectador desde el comienzo hasta su epílogo. La desempeña, en el rol de protagonista el gran actor Conway Tearle.

Completan el cartel dos películas «Glücksmann Journal N.º 27», actualidad, 1 acto, y «Vive y aprende», por el conocido cómico Chupiteguy.

El conjunto Zaugg

Según nos hace saber el representante de la compañía que dirige el señor Otto A. Zaugg, esta noche se realizará el debut del conjunto.

La carpa la han levantado en el terreno ubicado en la esquina de las calles Norte y Berna.

El conjunto que nos visita es en gran parte conocido de nuestro público, pues, en sus dos visitas que nos ha hecho, ha alcanzado éxitos que aseguran una buena temporada en la serie de funciones que inicia esta noche.

Además de los variados número de la pista con que llenan la primera parte del programa, se pondrá en escena el drama del gran autor argentino Belisario Roldán, titulado «El puñal de los troveros».

Mañana darán su segunda representación, habiéndose confeccionado a tal efecto un interesante programa, en que actuará todo el conjunto.

«Leña e'ceibo»

Así es el nombre de una obra dramática que acaba de escribir nuestro inteligente amigo rosarino, el joven Enrique G Henry, y que fué estrenada el domingo último en la ciudad vecina por el conjunto Zaugg.

Hemos leído la crítica de la prensa del lugar, y apesar de ser severa, haciendo resaltar los defectos de que adolece, como primer paso de su autor, tiene frases de estímulo para el estudioso joven.

Indudablemente que el conjunto que nos visita, nos proporcionará la satisfacción de admirar la producción del intelectual amigo, dándonos así lugar a que podamos tributarle nuestro modesto aplauso.

Rosa Pirchner de Zimmer

Q. E. P. D.

Falleció el día 16 de Julio de 1922

—

Gustavo, Catalina, Felipe, María, Otto, Teodoro, Santiago, Teresa, Rosa y José, hijos; sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones y personas piadosas para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicha finada, tendrá lugar el día 17 de Noviembre a las 9 1/2 a. m. en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia. El duelo se despedirá por tarjeta. Favor que agradecerán.

DEPORTIVAS

—

El gran interdepartamental de mañana.—Por primera vez se juega en San José el campeonato Marín.—Maragatos y Helvéticos frente a frente.

Mucho se ha hablado durante dos años, con respecto al campeonato a realizarse entre cuadros representativos del futbal maragato y helvético en disputa del campeonato Marín, trofeo donado a tal efecto por el progresista industrial Federico Marín.

Circunstancias especiales se opusieron a que el año pasado comenzara la disputa del trofeo, que mañana a de dar márgen a una gran jornada sportiva, en que el adelanto del football de ambas localidades será puesto a prueba.

Pero, esta vez, constituída la autoridad máxima dentro lugareña, no ha podido pasar por alto, este festival que tiene que ser hermoso, bajo distintos puntos de vista.

Por nuestra parte—aunque apena el decirlo—no irá la genuina representación de las fuerzas del futball, pues, las circunstancias de encontrarse fuera de nuestra Liga el viejo y aguerrido Artesano, pribará al combinado, de indiscutibles elementos, que harán menos poderosos las fuerzas de nuestros representantes.

Empero cabe esperar mucho de nuestros muchachos.

Si bien es cierto que el adversario que mañana tendrán a su frente, es fuerte, ellos pondrán, además de sus habilidades como deportistas, el corazón abierto por ese triunfo que van en pos de él, y que deben con toda altura conquistar, para honor de Nueva Helvecia.

No nos extrañará tampoco, que tuvieran que caer vencidos. El juego tiene su parte azarosa, y puede que para los nuestros, se tienda el manto opaco de la derrota. Derrota que no nos afectará en lo más mínimo, que nos alentará para que prosigamos con entusiasmo preparándonos para nuevas jornadas.

El equipo

En la sesión del jueves, realizada por la comisión de selección, después de un animado cambio de ideas, fué formado el siguiente equipo:

José Olgiatti, Esteban Navilliat, Ricardo Collazo; Ruperto Rodríguez, Anselmo Macchi y Juan Widmer; Juan Fuentes, Conrado Häberli, Angel Suarez, Paulino Predari y Juan Alvarez.

Suplentes, Venancio Schmitd Ernesto Widmer y Enrique San Vicente.

Delegados: Juan J. Rama, Juan Frey, Arturo Stutz.

Citación

La Comisión de la Liga, nos pide citemos a las personas anteriormente nombradas, para que concurran mañana a las 8 1/2, al Café Suizo, donde será el lugar de partida.

Angel Suarez

Apesar de que la Comisión de la Liga al formar el equipo que nos representará mañana frente a los maragatos, hace figurar en el cuadro al valiente centro forward albo, este no podrá actuar por encontrarse enfermo de una pierna, cosa que no es un misterio para nuestros aficionados, puesto que no pudo intervenir ni siquiera en una sola práctica de combinados.

Lo lamentamos de verdad.

Artesano frente a un equipo montevideano.

Como hemos anunciado oportunamente, en el expreso que llegará mañana de Montevideo, vendrá un equipo de la Liga Nacional, que jugará un partido amistoso, con el primer team de Artesano local.

El cuadro visitante, es un conjunto de destacada actuación, integrado por elementos de valía, que han de hacer mostrar la garra al conjunto de los rojos, que como siempre, actualmente se encuentra bien organizado.

Nuestro equipo formará de la siguiente manera:

Artesano: Schmidt, Pereira, Hohl; Celio, Olgiatti y Sánchez Hohl, Schmidt, Hohl, Mongelar y Reisch.

El field de Artesano se verá mañana como en uno de sus mejores días, pues, el público aficionado a este deporte, no desperdiciará esta oportunidad de admirar una jornada interesante, como cabe esperar que sea la de mañana.

Esta brega será dirigida por el referée montevideano señor Ricardo Vallarino, ya conocido de nuestros aficionados.

POLICIALES

—

Por cuestiones relacionadas con el trabajo el Miércoles de la semana en curso se trabaron en pelea Pedro Martiniano Pan, Capataz de una Cuadrilla del Concejo Auxiliar local y el peón de la misma Alberto Velázquez, resultando el primero con una lesión de carácter leve en la mejilla derecha Pan se constituyó preso en la Comisaría de la villa, la que lo sometió a disposición del juez, recobrando la libertad al día siguiente.

En cuanto a Velázquez tomó las de Villadiego tan pronto terminó la gresca, no habiendo sido aprehendido aún, a pesar de buscársele.

Asamblea Representativa Deptal.

SECRETARIA—COLONIA

—

Debiendo celebrar sesión la Asamblea Representativa el día 21 de Noviembre a las hora 21.30 esta secretaría convoca a los señores Diputados, titulares y suplentes para la fecha y hora indicadas:

Colonia, Noviembre de 1922.

Wáshington J. Torres.
Secretario

Vida social

El ensueño

Para soñar, el alma se prende de alas que no son suyas; y sucede que a la mejor altura, las alas se rompen y el alma se hiere al caer.

Pero estas almas que así sueñan son como vírgenes locas. Yo sé de otra manera de soñar, subiendo paso a paso por sendas floridas hasta la cumbre de la bienandanza, y una vez en lo alto, sabiendo que la cima es ilusoria, sin aguardar a que se desmorone emprender nuevamente la bajada, viendo las mismas flores que ya se están cerrando, el mismo sol que ya se está poniendo.

Lo peligroso del ensueño está en juzgarle vida; el gran secreto de la vida está en juzgarle vida; el gran secreto de la vida está en vivirla como si fuera sueño.

Martinez Sierra.

Viajeros

De Montevideo pasando una temporada se encuentra en esta el joven Alcides Vallarino.

—De Pavón estuvo en esta el joven Juan García.

—Estuvo de Arroyo Grande el señor Bernardo Irouleguy.

—Fué para campaña el señor Carlos Häberli.

Llega hoy de Montevideo el joven Mario de San Vicente

—De la misma ciudad nos visita el señor Carlos Francis.

—Estuvo en esta de Rosario el señor Miguel Viera.

Necrológicas

Dejó de existir anteayer, en su residencia de Cufré el señor Francisco Renkle persona extensamente vinculada a aquel vecindario.

Su sepelio se realizó ayer en el cementerio católico de esta localidad, siendo los mortales despojos acompañados a la última morada por crecido cortejo.

Paz en su tumba.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 6 del mes de Noviembre de mil novecientos veintidós a las diez horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Andrés Rodríguez** de veintiseis años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad Oriental, nacido en Costa de Cufré, domiciliado en la 5.a Sección de San José y doña **Francisca Rodríguez** de nacionalidad oriental, nacida en Costa Cufré de veintitrés años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.38 a 0.40 fresco según clase y 0.42 a 0.45 seco

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 1.00

Manteca.—Se cotiza de 0.80

Cera.—0.60

Miel.—el kilo 0.80

Gallinas de 1.00 a 1.20 yunta

Pollos 0.90 a 0.95 yunta

Huevos a docena 0.14.

Fotografía

de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

(FRENTE A LA CARCEL)

—— SAN JOSE ——

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

FABRICA DE

camas de hierro

A SOLDADURA AUTÓGENA

—— DE ——

GIBERNAU Hnos

AGRACIADA 1719/23

entre MIGUELETE y CUAREIM

Montevideo

Camas, camitas y cunas de hierro, elásticos de hierro aplicables a camas de bronce y madera.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO	$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	» 201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: —Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad, Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plaze fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º d de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

En Cuentas Corrientes	7 a 7 1/2 %
» Vales	6 » 6 1/2 %
» Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública	6 » 6 1/2 %
» Prenda Agraria.	6 1/2 %
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía . .	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En éste caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses.	Hasta $ 50.000.00	3 1/2	por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta » 50.000.00	4	por 100
Plazo fijo a un año.	50.000.00	4 1/2	por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.		

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

Alfredo Deutone, Gerente.

"50 gotas de aceite por año es todo el lubrificante que necesita un cojinete SKF

PIDA DATOS Y PRECIOS A NUESTROS AGENTES, O DIRECTAMENTE A

COMPAÑIA SUDAMERICANA S.K.F.

URUGUAY, 986 — MONTEVIDEO

Agente: Pascual Zanelli



Para la presente estaciòn

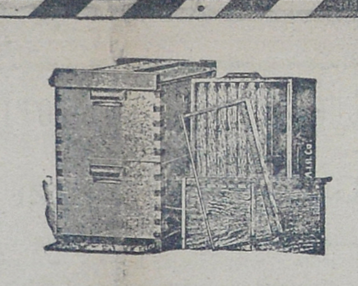
la Casa Siniscalchi termina de recibir el gran surtido de casimires **Ingleses, Franceses y Nacionales.** Sombreros de paja y fieltro gran novedad. En Mercería gran surtido de camisas en lisas y rayadas. Corbatas de gran fantasía y variedad en gustos.

Todo última moda y de superior calidad. Precios sin competencia. Solo visitando la casa se convencerán.

Calle 18 de Julio entre Colón y 25 de Agosto

Francisco J. Siniscalchi.

Nueva Helvecia.



LAS COLMENAS LANGSTROTH

de 10 cuadros movibles, forman la base de cada apiario moderno.

La apicultura no es solamente un pasatiempo interesante, sino una industria, la que, con inversión de poco capital y con poco trabajo, da pingües ganancias.

La miel es un alimento muy sano y nutritivo, de gusto delicioso y un buen sustituto del azúcar.

PIDA DATOS Y CATÁLOGOS A

GOLDKUHL & BROSTROM Lda.

URUGUAY, 986 — MONTEVIDEO

Agente: Pascual Zanelli

¡Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Panadería y Almacén

DE

CARLOS A. EUGSTER

Se elabora pan y masas de todas clases con harina de primera.

Completo surtido de artículos de almacén a precios bastante acomodados.

Calle Treinta y Tres y Colonia

Almacén "EL IDEAL"

de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competencia.

Así mismo participo al pùblico que he resuelto dedicarme a la compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpinteria, Colchoneria y Cajoneria fúnebre

— DE —

Emilio Navillat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martinetti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desdé el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

BANCO HIPOTECARIO del URUGUAY

INSTITUCION DEL ESTADO

Organizado por las leyes de 8 de Junio de 1912, 22 de Octubre de 1918 27 de Octubre de 1919 y 5 de Junio de 1920

Capital autorizado		$ 5.000.000.00
Capital integrado	$ 3.703.829.37	
Reservas	» 992.700.35	$ 4.696.530.22
Circulación de Cédulas y Títulos Hipotecarios al 30 de Junio de 1922		$ 58.624.200

Operaciones del Banco

PRESTAMOS HIPOTECARIOS ORDINARIOS

Los concede en títulos hipotecarios hasta 30 años de plazo, desde $ 300 a $ 600.000, sobre propiedades que sean susceptibles de producir renta y pudiendo ser cancelados en cualquier momento, total o parcialmente El préstamo sólo devenga interés hasta el día en que se cancela. Puede disminuirse haciendo entregas parciales del 5 % del monto primitivo, como mínimo, en cuyo caso la cuota se abona en lo sucesivo sobre el saldo deudor.

Las cancelaciones o entregas parciales, se pueden efectuar en títulos que se reciben a la par, o en efectivo.

Interés y comisión: 7 % anual.

La cuota que comprende interés y amortización, se abona semestralmente, en los préstamos rurales y trimestralmente en los urbanos, importando $ 4.01 y $ 2.00 respectivamente, por cada cien pesos.

No pueden aceptarse en garantía de los préstamos, construcciones situadas fuera de los radios urbanos de las ciudades, villas o pueblos con excepción de las próximas a los frigoríficos o saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales y siempre que sean dotados de pavimentación, caños maestros, aguas corrientes y luz eléctrica. No obstante, puedan aceptarse las ubicadas fuera del radio urbano de la ciudad de Montevideo, siempre que sin estar incluídas en los de las villas o pueblos del departamento, se hallen situadas próximas a aquél y formen parte de núcleos de población de alguna importacia.

PRESTAMOS HIPOTECARIOS PARA EDIFICACION

Se otorgan también en títulos hipotecarios, con garantía del terreno y de las construcciones a efectuarse. Su importe se entrega en cuotas escalonadas a medida que se realizan las construcciones.

Estos préstamos pueden alcanzar al 50 % del valor del terreno y al 65 por % del de la construcción cuando aquél esté ubicado dentro de la planta urbana de Montevideo, en avenidas o calles asfaltadas o se trate de la construcción de casas o viviendas para obreros, cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlas, o de construcciones cuyo valor no exceda de diez mil pesos, también en la planta urbana de Montevideo. Fuera de estos casos, esos préstamos no pueden exceder de la mitad del valor del terreno y de la construcción, dentro de la planta urbana de Montevideo; del 40 % de este mismo valor, en las zonas situadas fuera del radio urbano de Montevideo, pero próximas a él y que formen parte de núcleos de población de alguna importancia, y del 30 por % de dicho valor en los pueblos, villas y ciudades cuya población sea superior a cinco mil habitantes. Cuando la edificación se proyecte en las zonas próximas a los frigoríficos y saladeros, o ubicadas en barrios notoriamente industriales, el préstamo podrá alcanzar a la mitad del valor del terreno y de la construcción, pero si se tratare de la edificación de casas o viviendas para obreros cuyos propietarios acepten las condiciones que el Banco imponga para construirlas, el préstamo podrá alcanzar a los mismos porcentajes establecidos para construcciones similares en la planta urbana de Montevideo.

La cuota trimestral, por concepto de interés y amortización, es la misma que para los préstamos ordinarios.

Las escrituras de hipoteca están exentas de sellados; los certificados de los registros del Estado y el estudio de los títulos de las propiedades que se gravan, son gratuitos.

CAJAS DE AHORROS

Recibe depósitos desde un peso en adelante, para ser invertidos en títulos emitidos por la Institución.

Hasta tanto no se haya efectuado la inversión en títulos, el Banco abona por los depósitos el interés del 6 1/2 por % anual.

Los depósitos mientras no se inviertan en títulos y éstos con el cupón correspondiente, si ya se hubiera hecho la inversión, podrán ser retirados total o parcialmente en cualquier momento. Si el depositante pudiese recibir en efectivo el total o parte de su depósito, el Banco procederá a la enajenación de los títulos por cuenta de aquél, sin más recargo que la comisión de venta.

La inversión en títulos se hará por el Banco, cuando el depositante tenga a su favor fondos suficientes para ello. La inversión menor corresponde a un título hipotecario de veinte y cinco pesos, con un interés de 6 % anual pagadero trimestralmente del 1.º de Febrero, 1.º de Mayo, 1.º de Agosto y el 1.º de Noviembre de cada año.

Los cupones vencidos en los títulos serán pagados en efectivo, a los depositantes. El importe de los que no fueran cobrados dentro de los diez días de vencido el trimestre, se considerará como un depósito, y por tanto, se invertirá como éstos en títulos.

Se hacen préstamos con la garantía de los títulos hipotecarios de los depositantes y se paga por anticipado el cupón corriente, mediante un pequeño descuento. A cada depositante se le entrega su respectiva libreta, donde se consignarán los valores en efectivo y en títulos que tengan a su orden.

Los que no saben escribir, pueden también hacer depósitos y obtener su libreta

ADMINISTRACION Y VENTA DE PROPIEDADES

Vende y alquila las que pertenecen a la institución y se ocupa de la administración de las que le están gravadas.

Fracciona y vende propiedades al contado o a plazos por cuenta de terceros.

Para facilitar el fraccionamiento de campos, concede préstamos hipotecarios que pueden ofrecerse a los compradores de los lotes.

VALORES

Compra y vende títulos hipotecarios por cuenta de terceros. Admisión de los mismos y de deuda pública en depósito mediante una pequeña comisión. Facilita dinero con garantía de dichos valores.

Paga los cupones de los títulos directamente, y en Europa, por intermedio de La Banque de París et des Pays Bas de París de sus sucursales en Amsterdam, Ginebra y Bruselas.

Remite por giro el importe de los cupones a cualquier punto del país o del extranjero.

El Estado garantiza el servicio de los títulos hipotecarios, los depósitos en Caja de Ahorros y en general todas las operaciones del Banco. (Art. 8.o de su Ley Orgánica)

HORARIO

10 a 12 y 13 y de 14 a 16

Sabados de 10 a 12

Misiones 1135